

SESSION 1994

**AGRÉGATION**  
**CONCOURS EXTERNE**

Section : LETTRES CLASSIQUES

VERSION GRECQUE

*Après le meurtre de Clytemnestre, Oreste et Electre viennent d'être condamnés à mort. Oreste annonce à Pylade leur choix d'un noble suicide.*

**Ὀρέστης**

Κάγῳ μὲν εὐγένειαν ἀποδείξω πόλει,  
παίσας πρὸς ἦπαρ φασγάνῳ· σὲ δ' αὖ χρεῶν  
ὅμοια πράσσειν τοῖς ἐμοῖς τολμήμασιν.  
Πυλάδῃ, σὺ δ' ἡμῖν τοῦ φόνου γενοῦ βραβεύς,  
καὶ καθανόντιον εὖ περιστείλον δέμας  
θάψον τε κοινῇ πρὸς πατρός τύμβον φέρων.  
Καὶ χαῖρ'· ἐπ' ἔργον δ', ὡς ὀρθῶς, πορεύομαι.

**Πυλάδης**

Ἐπίσχες· ἐν μὲν πρῶτά σοι μομφὴν ἔχω,  
εἰ ζῆν με χρήζειν σοῦ θανόντος ἥλπισας.

**Ὀρέστης**

Τί γὰρ προσήκει καθανεῖν σ' ἐμοῦ μέτα;

**Πυλάδης**

Ἦρου; Τί δὲ ζῆν σῆς ἐταιρίας ἄτερ;

**Ὀρέστης**

Οὐκ ἔκτανες σὴν μητέρ', ὡς ἐγὼ τάλας.

## Πυλάδης

Σὺν σοί γε κοινῇ· ταῦτὰ καὶ πάσχειν με δεῖ.

## Ὀρέστης

Ἀπόδος τὸ σῶμα πατρί, μὴ σύνθνησκέ μοι.  
Σοὶ μὲν γὰρ ἔστι πόλις, ἐμοὶ δ' οὐκ ἔστι δῆ,  
καὶ δῶμα πατρὸς καὶ μέγας πλοῦτου λιμήν.  
Γάμων δὲ τῆς μὲν δυσπότημου τῆσδ' ἐσφάλης,  
ἦν σοι κατηγγύησ' ἑταιρίαν σέβων·  
σὺ δ' ἄλλο λέκτρον παιδοποίησαι λαβῶν,  
κῆδος δὲ τοῦμὸν καὶ σὸν οὐκέτ' ἔστι δῆ.  
Ἄλλ', ὧ ποθινὸν ὄμμ' ὀμιλίας ἐμῆς,  
χαῖρ'· οὐ γὰρ ἡμῖν ἔστι τοῦτο, σοί γε μὴν·  
οἱ γὰρ θανόντες χαρμάτων τητώμεθα.

## Πυλάδης

Ἥ πολὺ λέλειψαι τῶν ἐμῶν βουλευμάτων.  
Μήθ' αἶμά μου δέξαιτο κάρπιμον πέδον,  
μὴ λαμπρὸς αἰθήρ, εἴ σ' ἐγὼ προδοῦς ποτε  
ἐλευθερώσας τοῦμὸν ἀπολίποιμι σέ.  
Καὶ συγκατέκτανον γάρ, οὐκ ἀρνήσομαι,  
καὶ πάντ' ἐβούλευσ' ὧν σὺ νῦν τίνεις δίκας·  
καὶ ξυνθανεῖν οὔν δεῖ με σοὶ καὶ τῆδ' ὁμοῦ.  
Ἐμὴν γὰρ αὐτήν, ἧς <γε> λέχος ἐπήνεσα,  
κρίνω δάμαρτα· τί γὰρ ἐρῶ κάγώ ποτε  
γῆν Δελφίδ' ἐλθῶν Φωκέων ἀκρόππολιν,  
ὅς πρὶν μὲν ὑμᾶς δυστυχεῖν φίλος παρῆ,  
νῦν δ' οὐκέτ' εἰμὶ δυστυχοῦντί σοι φίλος;  
Οὐκ ἔστιν. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν κάμοι μέλει·